



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สำนักงานข้าหลวงใหญ่ผู้ลี้ภัย แห่งสหประชาชาติ	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๑๒ มิถุนายน ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	สำนักงานข้าหลวงใหญ่ผู้ลี้ภัยแห่งสหประชาชาติร้องขอเงินสนับสนุน จำนวน ๑๘๖ ล้านดอลลาร์สหรัฐ สำหรับวิกฤติผู้ลี้ภัยและการขับไล่นิวชาเฮล (Sahel)		

สำนักงานข้าหลวงใหญ่ผู้ลี้ภัยแห่งสหประชาชาติ ซึ่งเป็นหน่วยงานด้านผู้ลี้ภัยแห่งสหประชาชาติ ยื่นคำร้องขอเงินสนับสนุน จำนวน ๑๘๖ ล้านดอลลาร์สหรัฐในวันนี้ เพื่อนำมาใช้ในการปกป้องชีวิตและให้ความช่วยเหลือแก่ผู้ลี้ภัยผู้พลัดถิ่นภายในประเทศ ผู้ลี้ภัย และชุมชนเจ้าของแหล่งในท้องที่ซาเฮลกลางเป็นหลัก

คำร้องขอประกอบด้วยเงินจำนวน ๙๗ ล้านดอลลาร์สหรัฐ ในข้อเรียกร้องเบื้องต้นสำหรับการดำเนินงานปี ๒๕๖๓ เงินจำนวน ๒๙ ล้านดอลลาร์สหรัฐ เพื่อดำเนินมาตรการป้องกันและตอบโต้โรคติดเชื้อไวรัสโคโรนาในพื้นที่ที่ถูกขับไล่ และเงินเพิ่มเติมจำนวน ๖๐ ล้านดอลลาร์สหรัฐ เพื่อเพิ่มการตอบสนองเร่งด่วนของสำนักงานข้าหลวงใหญ่ผู้ลี้ภัยแห่งสหประชาชาติ ซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของยุทธศาสตร์ซาเฮล ของสำนักงานข้าหลวงใหญ่ผู้ลี้ภัยแห่งสหประชาชาติ

ในคำร้องขอที่ยื่น ณ กรุงเจนีวา นายฟิลลิปโป กรันดี (Filippo Grandi) ข้าหลวงใหญ่ผู้ลี้ภัยแห่งสหประชาชาติ ได้เน้นย้ำถึงความเอื้อเฟื้อของชุมชนท้องถิ่น แต่ยังสามารถชี้ให้เห็นว่าพวกเขาอยู่ที่จุดแตกหัก โดยเฉพาะอย่างยิ่งในบูร์กินาฟาโซที่จำนวนของผู้พลัดถิ่นภายในประเทศเพิ่มมากกว่าสี่เท่า จากจำนวน ๑๙๓,๐๐๐ คน ในเดือนมิถุนายน ๒๕๖๒ เป็น ๘๔๘,๐๐๐ คน ในสิ้นเดือนเมษายน

นายฟิลลิปโป กรันดี กล่าวว่า “ภาวะฉุกเฉินในซาเฮล คือ วิกฤติด้านมนุษยธรรมและการปกป้องคนส่วนใหญ่ โดยการล่องลอยอย่างร้ายแรงต่อประชาชนกลุ่มเปราะบางกำลังระบอบเฉพาะพื้นที่” เขากล่าวเพิ่มเติมว่า “ความเสี่ยงของความขัดแย้งที่ล้นทะลักเข้าไปในประเทศแถบชายฝั่งซึ่งอยู่รายรอบเกิดขึ้นจริง และขณะนี้รุนแรงขึ้นจากไวรัสโควิด ๑๙”

สำหรับบุคคลผู้หลบหนีภัยสงครามและการข่มเหง และสำหรับเจ้าบ้านผู้ต้อนรับบุคคลเหล่านี้เป็นอย่างดี ผลกระทบเพิ่มเติมของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา คือ สภาวะเรื้อรังแค้นที่กำลังเพิ่มขึ้นอย่างท่วมท้นโดยทั่วไป

กรันดีประกาศว่า “พวกเราต้องเพิ่มการตอบสนองที่ครอบคลุมและกว้างขวาง เพื่อก่อให้เกิดสิทธิและสภาพความเป็นอยู่ที่ดีของผู้พลัดถิ่นนับล้านคนซึ่งเป็นสิ่งที่สำคัญที่สุดที่เราจะทำ” เขากล่าวเพิ่มเติมว่า “พวกเราต้องทำในขณะนี้ก่อนที่จะสายเกินไป”

โดยผ่านคำร้องขอนี้ สำนักงานข้าหลวงใหญ่ผู้ลี้ภัยแห่งสหประชาชาติจะสามารถจัดเตรียมที่พักพิงได้มากขึ้น เพื่อลดความแออัดของที่พัก และสามารถจัดเตรียมสิ่งของบรรเทาทุกข์ และยังคงตอบสนองต่อความรุนแรงบนพื้นฐานทางเพศและเพศภาวะ ซึ่งแพร่หลายและเลวร้ายลงจากการกักกันและความแออัดยัดเยียด โดยหมายรวมถึงการสนับสนุนการศึกษา การฟื้นฟูโรงเรียนและห้องเรียนหรือการจัดเตรียมโอกาสในการศึกษาทางไกลด้วยเช่นกัน

ด้วยการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศซึ่งส่งผลกระทบต่อซาเฮลอย่างรุนแรง การตอบสนองของพวกเราจะดำเนินการตามวิธีที่ไม่ก่อให้เกิดอันตรายและเป็นมิตรต่อสภาพแวดล้อม การเพิ่มประสิทธิภาพให้แก่การเตรียมความพร้อมโดยอาศัยชุมชนเป็นฐาน เพื่อป้องกันการเคลื่อนย้ายที่เกิดจากการถูกบังคับซึ่งเชื่อมโยงกับสภาพภูมิอากาศ และการสนับสนุนการใช้พลังงานสะอาดและการจัดการพลาสติกและขยะ

มีผู้ลี้ภัย ผู้พลัดถิ่นภายในประเทศ ผู้คืนถิ่นและบุคคลที่อยู่ในภาวะเสี่ยงที่จะไร้รัฐในซาเฮล จำนวน ๓,๑๐๐,๐๐๐ คน รัฐบาลของบูร์กินาฟาโซ ชาด มาลี ไนเจอร์ และมอริเตเนีย ให้ปฏิญาณไว้ว่าจะจัดเตรียมการ ปกป้อง และทางแก้ปัญหาสำหรับบุคคลกลุ่มนี้เมื่อประเทศเหล่านี้ลงนามในปฏิญญาบาโกโมเมื่อเดือนตุลาคม ๒๕๖๒ คำร้องขอในวันนี้จะทำให้พวกเราสามารถดำเนินการตามข้อผูกพันนี้และเพิ่มการสนับสนุนแก่ผู้ลี้ภัยที่ อาศัยอยู่ในภูมิภาค คำร้องขอนี้จะสมบูรณ์ได้โดยความพยายามจากระดับสูง จากองค์การสหประชาชาติและ หุ้นส่วน เพื่อกระตุ้นการสนับสนุนทางการเงินและการเมืองต่อการตอบสนองทางมนุษยธรรมในภูมิภาคตลอด ระยะเวลาอีกหลายเดือนที่กำลังจะมาถึง

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www.unhcr.org/asia/news/press/2020/6/5ee35c0c4/unhcr-appeals-us186-million-refugee-displacement-crisis-sahel.html">https://www.unhcr.org/asia/news/press/2020/6/5ee35c0c4/unhcr-appeals-us186-million-refugee-displacement-crisis-sahel.html</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๒ มิถุนายน ๒๕๖๓

<b>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</b> ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล
--

<b>ผู้ปฏิบัติงาน</b>	นางสาววัชรจิ จิระนกรณ์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
<b>กลุ่มงาน</b>	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๖ /๖๓
<b>ผู้ทาน</b>	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
<b>ผู้ตรวจ</b>	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

## UNHCR appeals for US\$186 million for refugee and displacement crisis in Sahel

12 JUNE 2020

UNHCR, the UN Refugee Agency, has today launched a US\$186 million appeal to mainly provide lifesaving protection and assistance to refugees, internally displaced persons (IDPs), returnees and host communities in the central Sahel region.

The appeal includes the US\$97 million in initial requirements for 2020, US\$29 million to implement COVID-19 prevention and response measures in displacement areas, and an additional US\$60 million to scale up UNHCR's emergency response as part of its Sahel Strategy.

Launching the appeal in Geneva, Filippo Grandi, the UN High Commissioner for Refugees, highlighted the remarkable generosity of local communities but noted they are at a breaking point, particularly in Burkina Faso where the number of people internally displaced has more than quadrupled from 193,000 in June 2019 to 848,000 at the end of April.

“The emergency in the Sahel is a humanitarian and protection crisis of major proportions, where horrifying violence against vulnerable populations is becoming endemic,” said Filippo Grandi. “The risk of spillover of the conflict into neighboring coastal countries is very real and now exacerbated by Covid 19,” he added.

For people who have fled wars and persecution and for the hosts that have graciously welcomed them, the additional impact of COVID-19 on what is mostly hand-to-mouth existence has been devastating.

“We need to scale up with a comprehensive and inclusive response, that places the rights and well-being of millions of displaced people at the heart of what we do.” Grandi declared, adding: “We must act now before it is too late.

Through this appeal, UNHCR will be able to provide more shelters to decongest the most overcrowded sites, core relief items and respond to sexual and gender-based violence, which has become widespread and aggravated by confinement and overcrowding. It will also mean supporting education, rehabilitating schools and classrooms or providing distance learning opportunities.

With climate change heavily impacting the Sahel, our response will follow a do-no-harm and eco-friendly approach, strengthening community-based preparedness to prevent climate related forced displacement; and supporting the use of clean energy as well as plastic and waste management.

There are 3.1 million refugees, IDPs, returnees and people at risk of statelessness in the Sahel. The Governments of Burkina Faso, Chad, Mali, Niger and Mauritania pledged to provide protection and solutions for these groups when they signed the Bamako Declaration in October 2019. Today's appeal will allow us to operationalize this commitment as well as strengthen support to the refugees living in the region. This appeal will be complemented by other high-level efforts from the United Nations and partners to galvanize financial and political support to the humanitarian response in the region over the coming months.

ที่มา <https://www.unhcr.org/asia/news/press/2020/6/5ee35c0c4/unhcr-appeals-us186-million-refugee-displacement-crisis-sahel.html>

วันที่ 12 มิถุนายน 2563